

**gir**

Sinisa Kesic

**COLLABORATORS**

	<i>TITLE :</i> gir		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY	Sinisa Kesic	August 23, 2022	

**REVISION HISTORY**

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

# Contents

<b>1</b>	<b>gir</b>	<b>1</b>
1.1	gir.guide . . . . .	1
1.2	Garantías y responsabilidades . . . . .	2
1.3	Copyright y distribución . . . . .	2
1.4	Introducción . . . . .	3
1.5	Requerimientos . . . . .	3
1.6	Instalación . . . . .	4
1.7	virtualgir . . . . .	4
1.8	Distribución . . . . .	5
1.9	Futuro . . . . .	5
1.10	Registro . . . . .	5
1.11	Modo de empleo . . . . .	7
1.12	Más enlaces . . . . .	9
1.13	Preferencias . . . . .	9
1.14	Se busca... . . . .	10
1.15	Autor . . . . .	10
1.16	Historia . . . . .	10
1.17	Agradecimientos . . . . .	12
1.18	Sobre este fichero guía... . . . .	13

---

# Chapter 1

## gir

### 1.1 gir.guide

---

GIR versión 0.5 © 1996-1997 de Sinisa Kesic

Reproductor de audio en tiempo real para Internet  
con soporte del algoritmo de compresión de habla  
GSM 06.10 para el SO de la gama de ordenadores Amiga

---

Responsabilidades

Derechos de copia

Introducción

Requerimientos

Instalación

VirtualGir-GirServer

Distribución

Uso

Agenda

Fichero 'gir.prefs'

El futuro

La historia

Registro

Se busca...

---

Autor

Agradecimientos

Traducción al español

## 1.2 Garantías y responsabilidades

NO SE OFRECE NINGUNA GARANTÍA SOBRE EL PROGRAMA, SALVO LA QUE SE OBLIGUE POR LA CORRESPONDIENTE LEY. SALVO ACUERDO POR ESCRITO, EL POSEEDOR DEL COPYRIGHT Y/O TERCERAS PARTES PROPONEN EL PROGRAMA "TAL CUAL" SIN NINGUNA GARANTÍA, NI IMPLÍCITA NI EXPLÍCITA, NI, PERO NO LIMITÁNDOSE A ELLO, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIO Y CONVENIENCIA PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR. TODO EL RIESGO EN CUANTO A CALIDAD Y PRESTACIONES DEL PROGRAMA ES ASUMIDO POR EL PROPIO USUARIO: DE MANERA QUE SI EL PROGRAMA FALLASE, TODOS LOS COSTES DE REPARACIÓN, ASISTENCIA O CORRECCIÓN IRÁN A SU CARGO.

EN NINGÚN CASO, SALVO EL OBLIGADO POR LA LEY O POR ACUERDO ESCRITO, EL POSEEDOR DEL COPYRIGHT, O CUALQUIER OTRO QUE PUEDA REDISTRIBUIR EL PROGRAMA CON LAS CONDICIONES ESPECIFICADAS CON ANTERIORIDAD, SERÁ RESPONSABLE DE CUALQUIER DAÑO SUFRIDO, INCLUYENDO DAÑOS GENERALES, PARTICULARES, INCIDENTALS O QUE SURJAN COMO CONSECUENCIA DEL USO O DE SU FALTA DE PERICIA EN EL USO DEL PROGRAMA (INCLUYENDO, PERO NO LIMITÁNDOSE A, LA PÉRDIDA DE DATOS O A LA GENERACIÓN U OBTENCIÓN DE DATOS IMPRECISOS/ERRÓNEOS O PÉRDIDAS HABITUALES POR USTED O DE TERCERAS PARTES O UN FALLO DEL PROGRAMA CUANDO ESTE INTERACCIONA CON OTROS PROGRAMAS), INCLUSO SI CADA PROPIETARIO O TERCERAS PARTES HAN SIDO ADVERTIDOS DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS.

## 1.3 Copyright y distribución

GIR, VirtualGir y GirServer

--

© Copyright 1996/97 de Sinisa Kesic

sinisa.kesic@po.tel.hr

public@systematics.fido.hr

-----

Algoritmo(s) de compresión del habla GSM 06.10 13 kbit/s RPE/LTP

--

Copyright 1992 de Jutta Degener y Carsten Bormann,  
Universidad Técnica de Berlín.

NO SE OFRECE NINGUNA GARANTÍA CON ESTE SOFTWARE.

Jutta Degener (jutta@cs.tu-berlin.de)

Carsten Bormann (cabo@cs.tu-berlin.de)

## 1.4 Introducción

### Introducción

¿Qué es GIR?

GIR es un pequeño reproductor de audio en tiempo real para Internet con soporte del algoritmo de compresión de habla GSM 06.10.

GIR ha sido programado en C y compilado con GNU C 2.7.2.1 . Además GIR utiliza algunas funciones API (interfaz de aplicación para programadores) de la distribución de ficheros fuente 6.10.

¿Qué es el GSM?

GSM 06.10 comprime cuadros de 160 muestras de 13-bit (frecuencia de muestreo de 8 KHz, por ejemplo una frecuencia de cuadro de 50 Hz) en 260 bits; para compatibilidad con aplicaciones UNIX, nuestra implementación convierte cuadros de 160 muestras de 16 bits lineales a cuadros de 33 bytes (1650 bytes/segundo). La calidad del algoritmo es suficientemente buena para el reconocimiento auditivo: incluso la música a menudo sobrevive a la transcodificación siendo reconocible (dada las limitaciones de ancho de banda de 8 KHz como frecuencia de muestreo).

¿Y todo esto porqué?

No lo sé: primero pensé que era una buena idea, pero cuando busqué personas que lo probasen en mi país, nadie pareció interesado en este proyecto. Sin embargo, sí he encontrado en otros países alguna gente interesada y es por eso que seguí con el desarrollo de GIR. Gracias por el apoyo.

Todos los errores y sugerencias de los quiera informar, envíelas por favor al

autor  
de este programa.

## 1.5 Requerimientos

### Requerimientos

- Un ordenador Amiga ECS/AGA.
- CPU 68020 o superior  
(no se ha probado con un 020,  
pero creo que los resultados  
no son suficientemente buenos).
- Poca memoria (aproximadamente 1 MB,  
aunque la memoria FAST  
acelerará todo de forma visible ;)

- AmiTCP (Miami) o conexión compatible con Internet (pila TCP/IP).
- SO 2.0 o superior.

## 1.6 Instalación

Instalación

Copie el directorio GIR y todos sus ficheros donde desee.

## 1.7 virtualgir

VirtualGir y GirServer

VirtualGir es una versión del programa Gir que puede utilizar con cualquier navegador. GirServer es un servidor para un único cliente (la próxima vez soportará más): básicamente es un servidor http-web sencillo que utiliza el puerto nº 80.

¿Porqué VirtualGir?

VirtualGir es una forma de mostrar a la comunidad Amiga que cualquier programa puede funcionar desde un navegador sin recurrir a los comandos \*ctiveX y creo que es una buena idea; para que funcione debe de disponer de un servidor, como en este caso (GirServer). Para obtener la documentación y el kit de desarrollo de GirServer debe registrar Gir, pero primero contacte con

el autor

.

¿Cómo se utiliza VirtualGir?

En primer lugar debe de poner en marcha alguna pila TCP/IP (AmiTCP o Miami o...). Hecho esto ejecute VirtualGir (pero no GirServer) y diríjase a algún navegador, tecleando como dirección (URL):

```
http:///index.html
(debe ser "http:///index.html", y NO "http://index.html"
lo que para el navegador debería significar
http://servidorlocal/index.html
aunque es posible que con algunos no funcione).
```

A continuación utilice esta página como si fuese el propio programa Gir. Puede ejecutar VirtualGir desde cualquier navegador y desde cualquier ordenador de la red, pero debe conocer la dirección IP de la máquina de donde es ejecutado VirtualGir. VirtualGir reproduce el sonido únicamente en el Amiga en el cual ha sido puesto en marcha.

¿Qué es GirServer?

Es un servidor http que utiliza el puerto nº 80: puede utilizarlo para

comunicarse con un cliente Gir/cliente http. GirServer dispone de un codificador GSM y de un sonido (muestra) con el nombre "speech" ("habla") en el mismo directorio dónde está localizado GirServer, que será codificado en tiempo real y enviado al cliente Gir cuando lo solicite GirServer. GirServer sólo utiliza los nombres "speech.gsm" y "speech" para la codificación en tiempo real (el fichero "speech" debe ser "raw", o sea, sin formato, utilizar datos de 8 bits y ser de una frecuencia de muestreo de 8~KHz). Esta opción será mejor documentada la próxima vez, pero por ahora esto es todo.

Puede colocar el fichero "help.html" en el mismo directorio donde se encuentra GirServer, por si el cliente solicita algún fichero que no está en el dominio de GirServer.

Todo el que quiera más documentación y el kit de desarrollo de GirServer debe primero contactar con  
el autor  
.

## 1.8 Distribución

Distribución

Por favor, envíeme una carta o mensaje... y me hará un hombre feliz si desea distribuir, con propósitos no comerciales (colecciones PD/Shareware) mi paquete. Sin embargo, desea distribuirlo comercialmente, deberá ponerse en contacto con el  
autor  
.

## 1.9 Futuro

Futuro

Más algoritmos de compresión del habla, puede que soporte de ficheros MIDI, MPEG, ¿quién puede saberlo?

;; Y naturalmente, versión PPC !!

Posible opción para charla oral en tiempo real, pero será necesario CPU 68060 o PPC (esta opción ya está terminada pero espero a que se disponga de mayor potencia de procesador).

## 1.10 Registro

Registro

Si le gusta este programa, por favor, póngase en contacto conmigo y continuaré su desarrollo. Desde la versión 0.4 he decidido convertir el programa en Shareware... (¿porqué?) pues porque no tengo tiempo ni dinero

---

para programar sin razón. No tenga miedo a ponerse en contacto con el autor: desde que he convertido el programa en shareware, sólo recibo la mitad de emails que antes... ¿porqué?

#### Precio

Si me envía 5 dólares EE.UU. (o más), le enviaré el fichero llave para el programa con lo que dejarán de aparecer esos pesados mensajes en pantalla... aún así deberá pagarme otros 5 dólares EE.UU. si desea actualizar dicha llave: así le servirá para disfrutar de las futuras prestaciones del programa (éstas serían gratuitas para usted).

Si me envía 10 dólares EE.UU. (o más), le enviaré el fichero llave para el programa y todas las nuevas prestaciones de la futura versión serán gratuitas para usted.

Si no tiene dinero, le enviaré gratis la llave, siempre que me justifique con buenos argumentos la razón de no disponer de 5 dólares EE.UU.

#### ¿Cómo registrarse?

Todo lo que necesita enviarme es el fichero "my\_key" que aparece en el directorio donde ha instalado el programa GIR (lo genera el programa cuando se ejecuta e incluye el n° de serie de su hardware personal). Cuando pague los 5/10 dólares EE.UU., le enviaré su fichero llave con lo que conseguirá que desaparezcan los latosos mensajes informativos: puede enviarme dicho fichero "my\_key" y todos los datos por email, o en disco flexible por correo a

mi dirección

.

Por ahora, envíeme el dinero sólo por correo asegurado; para pago por transferencia bancaria, por favor, póngase en primer lugar en contacto con el autor.

Si no sabe cómo enviar un fichero binario por email, contacte primero conmigo a través del correo electrónico.

Debe enviarme ciertos datos: los que necesito son...

name: _____	<- Nombre
email: _____	<- Dirección email
adress: _____	<- Dirección
country: _____	<- País
tel: _____	<- Teléfono
os: 2.0, 3.0, 3.1	<- Versión SO
CPU: 68020, 68030, 68040, 68060, 603, 604	
MHz: _____	
FPU: 68881, 6882, 603, 604	
I pay to you _____ US\$ (DM ...)	<- Cantidad pagada y moneda utilizada

Si no quiere registrarse, no tiene porqué hacerlo: puede seguir utilizando el programa tal como funciona ahora (con los mensajillos dando la lata).

Estoy planeando incluir compresión MPEG en futuras versiones de GIR pero esto no es una minucia así que no sea impaciente (para mañana dudo tenerlo

implementado).

Si desea ayudar al autor

, y apresurar la marcha del proyecto, puede enviarle 10 dólares EE.UU. (17 marcos alemanes aproximadamente) por correo >>asegurado<< (si alguien desea realizar el pago por banco, póngase en primer lugar en contacto con el autor).

Lo siento, pero realmente necesito el dinero.

## 1.11 Modo de empleo

Uso

Método rápido: uso desde el WB

Pinche directamente en el icono de GIR, rápidamente un par de veces.

~~~add~~~ Este botón AÑADE la cadena existente en el campo de texto (dirección Internet) al fichero de datos 'gir.prefs' y a la lista de direcciones que aparece en la parte inferior de la ventana del programa.

~connect~ Este botón intenta realizar la conexión con el ordenador anfitrión cuya dirección se ha indicado en el campo de texto.

~~volume~ Volumen del sonido.

~~~copy~~~ Copia la dirección (URL) en el portapapeles.

~~paste~~~ Pega el texto (URL) del portapapeles en el campo de texto.

~~stop~~~ Rompe (cierra) la conexión y detiene la reproducción del sonido.

~~save~~~ Guardará el fichero GSM en disco (en el mismo directorio donde se encuentra GIR): este botón estará sólo disponible antes de que realice la conexión.

En el campo de texto de la ventana del programa puede escribir una dirección de Internet donde haya disponible un fichero GSM. Ésta ha de tener el formato:

```
http://dirección.dirección.dirección/dir/dir/fichero.gsm
```

Esta versión de GIR soporta reproducción local de ficheros, así que puede introducir en el campo de texto de la ventana un camino de acceso local, como por ejemplo:

```
dh0:dir/dir/fichero.gsm
```

Si reproduce ficheros GSM del mismo directorio donde GIR está localizado basta con que en el campo de texto escriba el nombre del fichero sin

necesidad de indicar el camino de acceso:

```
nombre_del_fichero.gsm
```

#### AUTO-EXPLORACIÓN

Desde la versión 0.4, GIR tiene una opción de auto-exploración de los documentos HTML: cuando escribe una dirección URL en el campo de texto que apunta a un documento HTML, GIR automáticamente explora dicho documento buscando todos los enlaces a ficheros GMS que van siendo añadidos a la agenda del programa. Esta opción es muy interesante cuando busca enlaces GSM con, por ejemplo, Ibrowse: basta con que vaya al menú de IBrowse y copie la dirección URL en el portapapeles... hecho esto, desde GIR primero presionando el botón [paste] y luego [connect], podrá explorar todos los enlaces GSM de una página Web.

Uso desde el CLI

En este caso, al arrancar el programa desde el Shell, la sintaxis es...

```
GIR fichero.gsm
```

```
o
```

```
GIR http://internet.dirección/dir/fichero.gsm
```

```
o
```

```
GIR
```

Todo lo que escriba después del nombre del programa será insertado y mostrado en el campo de texto del programa. Para utilizarlo con navegadores o visualizadores de páginas Web defina el tipo MIME como "sound/x-gsm" y como comando: "littlegir %s", pero sin las comillas ("")... como extensión defina "gsm"; si desea controlar el volumen o la reproducción (para detenerla por ejemplo) utilice GIR en lugar LittleGir y copie el fichero 'gir.prefs' en el directorio donde se encuentra su navegador. El problema que hoy en día tienen todos los navegadores es que no soportan programas externos para la conexión directa a la red, sólo lo hacen como un tipo MIME. ¿Porqué? No lo sé.

#### PROXY

Desde la versión 0.4, GIR puede utilizar el servicio 'proxy' de los servidores (una especie de caché). Si lo utiliza puede definir los parámetros de dicho servicio a través de los tipos de herramienta... ¿cómo? pues yendo al Workbench, seleccionando el icono de GIR, eligiendo en el menú del WB la opción Iconos/Información y definiendo los parámetros del servicio 'proxy' con el siguiente formato:

```
proxy=amiga.proxy.com (no use "http://" en la dirección del 'proxy')
proxy-port=8080
```

(debe de conocer el nombre de su 'proxy' y su nº de puerto, pues con el ejemplo 'amiga.proxy.com' no funcionará). ;;;~Si ejecuta GIR o LittleGir desde el CLI la prestación 'proxy' no funcionará~!!!

Por favor, infórmeme de los problemas que pudieran surgirle con esta prestación, pues se trata de una implementación aún en estado beta.

#### AHI

Esta es una versión beta, de manera que no sé si funciona bien, ya que espero que los usuarios que posean tarjetas de sonido lo prueben para informarme de los resultados. Si desea utilizar el dispositivo AHI debe existir como tipo de herramienta la palabra clave "ahi", pero sin las comillas (") y eliminar naturalmente los paréntesis, si los hubiese, de dicha cadena.

#### ----- HERRAMIENTAS -----

##### Raw2Gsm

Herramienta para convertir ficheros de sonido digitalizado de 8 bits sin formato a ficheros GSM.

Modo de empleo: `raw2gsm fichero_sonido fichero.gsm`

##### Gsm2Raw

Herramienta para convertir ficheros GSM a ficheros de sonido digitalizado de 8 bits sin formato.

Modo de empleo: `gsm2raw fichero.gsm fichero_sonido`

##### LittleGir

Versión CLI del programa GIR para utilizar con navegadores (visores de páginas Web) y equipos con CPU lenta. Este programa no puede utilizar las prestaciones 'proxy' ni el dispositivo AHI.

##### StopVirtualGir

Esta herramienta detiene y termina con Virtual Gir.

## 1.12 Más enlaces

Más direcciones

[http://www.cam.org/~noelbou/gsm\\_links.html](http://www.cam.org/~noelbou/gsm_links.html)

<http://itre.ncsu.edu/gsm/>

Dir. del autor del GSM... <http://www.cs.tu-berlin.de/~jutta/toast.html>

## 1.13 Preferencias

Fichero "gir.prefs"

---

En el fichero "gir.prefs", encontrará algunas direcciones de Internet interesantes con ficheros GSM: puede añadir nuevas direcciones o borrar algunas de las existentes con cualquier editor de texto.

## 1.14 Se busca...

Se busca...

- ~documentación/ficheros fuente sobre otros algoritmos/técnicas de compresión: si dispone o conoce alguno, contacte conmigo, por favor.
- ~más direcciones URL para añadir a la agenda de GIR.

Envíeme  
su fichero "gir.prefs" e  
incluiré todas las direcciones interesantes en futuras versiones de GIR.

- alguien que traduzca el fichero "Gir.guide" a otros idiomas (recibirá un fichero llave gratis por su trabajo, pero antes de nada debe contactar conmigo).
- informes sobre errores.
- ¿qué piensa de las herramientas VirtualGir y del GirServer?

## 1.15 Autor

Autor

- Dirección postal

Sinisa Kesic  
Hrvatskih branitelja 27  
34000 Pozega  
CROATIA <- Croacia

- Dirección de correo electrónico (email)

sinisa.kesic@po.tel.hr  
o  
public@systematics.fido.hr

## 1.16 Historia

Historia del programa

Versión: 00.01 27-Ene-97

---

incluye : GIR , Gir.guide

prestaciones:

- reproducción en tiempo real de ficheros GSM a través de Internet.

Versión: 00.02 14-Mar-97

incluye : GIR , Gir.guide , Raw2Gsm , Gsm2Raw , LittleGir  
en versiones para equipos con CPU 68000 y 68020

prestaciones:

- reproducción en tiempo real de ficheros GSM a través de Internet y de ficheros GSM locales (o sea, disponibles en algún dispositivo de almacenamiento masivo como por ejemplo el disco duro de su ordenador).
- posibilidad de ejecutar el programa desde el CLI.
- opción "Save" (guardar).
- incluye una versión CLI de GIR llamada LittleGir para poder ser utilizada desde navegadores (visores de páginas Web).
- incluye herramienta para convertir sonidos digitalizados sin formato (de 8 bits) a ficheros GSM: Raw2Gsm.
- incluye herramienta para convertir ficheros GSM a sonidos digitalizados de 8 bits sin formato: Gsm2Raw.

Versión: 00.03 24-Mar-97

incluye : GIR, Gir.guide, Raw2Gsm, Gsm2Raw, LittleGir  
en versiones para equipos con CPU 68000 y 68020.

prestaciones:

- corregidos todos los errores conocidos de GIR y su documentación, Gir.guide.
- nueva interfaz gráfica.
- reescrito completamente el mecanismo de los buffers
- incluidos más enlaces a páginas de Internet.

Version: 00.04 10-Apr-97

incluye: GIR , Gir.guide , Raw2Gsm , Gsm2Raw , LittleGir  
únicamente en versión para CPU 68020 y superior.

prestaciones:

- reescrito todo el programa utilizando los ficheros Include 3.1 (Gir03 con SO 3.1 tenía problemas).
  - corregidos todos los errores conocidos de Gir03.
  - añadida configuración ajustable desde los tipos de herramienta.
  - añadidas funciones de auto-exploración para documentos HTML.
-

- añadido soporte 'proxy' (en versión beta: infórmeme sobre su funcionamiento).
- añadido menú.
- añadido soporte AHI para tarjetas de sonido (en versión beta: en un Draco no funciona).
- añadidas funciones copiar y pegar a través del portapapeles para la comunicación con IBrowse.
- ahora GIR envía los mensajes al usuario a una ventana con campo de texto.
- añadido estúpidos mensajes para usuarios no registrados.
- más optimizado.
- más direcciones con ficheros GSM.

Versión: 00.05 1-Sep-97

incluye: GIR , Gir.guide , Raw2Gsm , Gsm2Raw , LittleGir, VirtualGir y GirServer en versiones 68020+ y 68040.

prestaciones:

- añadido servidor multimedia (VirtualGir y GirServer, consulte la documentación).
- recompilado todos los programas para que utilicen la nueva ixemul 47.0.
- nueva versión 68040 de todos los programas/herramientas del paquete.
- corregidos todos los errores conocidos de Gir04.
- traducción al croata del fichero Amigaguide de Gir04.
- traducción al español del fichero Amigaguide de Gir04.

## 1.17 Agradecimientos

Agradecimientos

Gracias a todos los que me han apoyado tanto a mí como a mi proyecto GIR por correo electrónico, y a todos los que me han enviado sugerencias e ideas de nuevas prestaciones a implementar en el programa.

Mi especial agradecimiento a:

Johan Otterstorm (videoking@mbox200.swipnet.se)  
por las pruebas del programa en un Draco del soporte AHI.

Matthias Hopf por la documentación y sugerencias  
para la inclusión del soporte 'proxy' en GIR.

Frank Arlt por las pruebas  
del soporte 'proxy' y las sugerencias.

Dámaso D. Estévez  
por la traducción al español  
del fichero Amigaguide de Gir.

---

## 1.18 Sobre este fichero guía...

Traducción al castellano versión 1.3 (1.9.97)

Este documento es de copiado y distribución gratuita. No me hago responsable ni de la veracidad ni de una correcta traducción: la utilización de este documento es siempre bajo la responsabilidad del propio usuario asumiendo éste todos los riesgos (consulte la documentación original, por favor).

Dámaso Domínguez Estévez - Email: [amidde@arrakis.es](mailto:amidde@arrakis.es)  
Traducciones en español: <http://www.arrakis.es/~amidde/>

---